

اليوم السابع عشر من شهر طوبة المبارك
تذكار نياحة القديسين مكسيمس ودوماديوس

ابصالية والهي

Αληθως ουκ οντι περ — بالحقيقة عظيمة

ταυτο • η τε περ οντι ηρωμε-
ος • υαξιμος περ Δου-
μετιος • περ ηνρι ετ ποτρο
εταυερμεοπαχος •

هي كرامة ابونا
الرومانيين مكسيموس
ودماديوس ابنا الملك
الذات ترهبا .

Βοητιβεν σεοι ην ψη-
ρι • εθβε περ οντι ηρωμεος •

الكل يتمحبون
من ابونا الرومانيين

ΝΙΠΑΡΘΕΝΟΣ ὅτε ποῦσω -
μα . εὐτοῦβηούτ ὅτε
ποῦψυχῇ .

البتولين في جسد
الطاهرين في
انفسها .

ὅτε γὰρ αὐχὼ ἡθωού
ἡ νιχιπούω . ἀποῦλας
ψωού ὅτε νινηστία . ἀ-
νιस्कυσς ἐτούρι εἰσω-
ού . ρωκζ ἡτχου εἰτσα -
τανας

لانه ترك الآكل
وقد يس لسانها
من الاصوام
والتنسكات التي
اصنعها احرق
قوة الشيطان .

ὅτε δε ὄρηχι ἡούρο πεε πι
χλοε . αὐχαὺ ἡσωούεθ-
βε Πχς . αὐερῖωβψ ἡτ-
ζυδονη . πεε ἡώου τη-
ρυ ἡτε παικοςμος .

الارجوان الموكي
والتاج تركاها من
أجل المسيح ونسيا
اللذة وكل مجد
هذا العالم .

ὅτε ἡούρο ὅτε πιπα -
λατίον . εἰούωε εἰσω
εἰούπος εἰεος . ἔρε περ-
ψηρι ζιῖψαγε . εὐψεπ
εἰκαζεθε Πχς .

بيننا الملك في
البلاط يأكل ويشرب
ويفرح . وابتاه في
البرية يتألمان من أجل
المسيح .

ζω ἑραψιν εἰπβιος
εἰπούρο . πεε περψηρι

تصوروا عيشة
الملك وابنيه الراهبين

ΜΟΝΑΧΟΣ • ΧΕ ΑΥΧΩ ἢ
 ΝΙΖΒΗΟΥΙ ἢ ΤΕ ἢ ΚΑΖΙ • ΑΥ •
 ΕΡΦΟΡΙΗ ἢ ΝΙΖΟΠΛΟΗ ἢ ΤΕΨ •
 ΟΥΩΙΗΙ •

وانما تركا اعمال
 الارض ولبسا
 اسلمة
 النور •

ἢ ΤΑ ΑΥΨΩΠΙ ΠΕΕ
 ΠΧΣ • ΖΕΝ ΤΧΩΡΑ ἢ ΤΕ
 ΠΗΕΤΟΠΘ • ΑΥΕΡΨΑΙ ΠΕΕΑΨ
 ΖΕΝ ΤΕΨΜΕΤΟΥΡΟ • ΕΘ -
 ΜΗΗ ΕΒΟΛ ΨΑΕΝΕΖ •

ثم صادرا مع
 المسيح في كورة
 الاحياء وقيدا معه
 في ملكوته الدائم الى
 الابد •

ΘΠΟΥΠΙ ἢ ΤΖΥΠΟΜΟΠΗ •
 ΠΕΕΤΖΕΛΠΙΣ ΑΥΒΙΜΩΙΤ •
 ΖΑΧΩΟΥ • ΨΑΤΟΥ ΕΡΠΕΜΠ
 ΨΑ ΜΠΑΙΠΙΨΤ ἢ ΤΑΙΟ • ΖΕΝ
 ΘΜΕΤΟΥΡΟ ἢ ΤΕ ΝΙΨΗΟΥΙ •

اصل الصبر والرجاء
 ارشداهما حتى استحقا
 هذه الكرامة المظيعة
 في ملكوت
 السموات •

ΙΩΡΕΕ ΠΑΙΣΟΗ Β • ΕΤ -
 ΑΥΨΩΠΙ ἢ ΣΑΠΕΠ ΣΩΡ • ΖΕΝ
 ΠΙΨΛΗΛ ΠΕΕ ΤΠΗΣΤΙΑ •
 ΠΕΕ ΠΑΙ ΑΣΚΥΣΙΣ ΕΤΒΟСИ •

تأملوا هذين الاخين
 الذين نشاءن مخلصنا
 بالصلاة والصوم وهذه
 التذسكات الرفيعة •

ΚΑΛΩΣ ΑΨΨΑΙ ΠΑΠ Ψ -
 ΦΟΟΥ • ἢ ΧΕ ΠΕΤΕΠΕΡ ΨΕ -
 ΕΥΙ • ΕΤΣΜΑΡΩΟΥΤ ΘΕΠ
 ΟΥΜΕΘΜΗΙ • ΠΑΟΣ ἢ ΠΟΤ ἢ •

اشرق لنا اليوم
 حسنا تذكركا
 المبارك بالحقيقة
 باسادتنا الآباء •

ρωμεος :

الرومانيين .

Ω ΤΥΤΟΡΓΙΑ ΝΙΒΕΝ ΕΘΟΥ -
ΑΒ . ΑΥΨΕΜΩΙ ΕΨΦΟΥΤ
ΗΨΡΗΙ ΗΨΗΤΟΥ . ΗΧΕ ΝΙΣΙ-
ΟΥ ΕΤΕΡΟΥΩΙΝΙ . ΥΑΞΙΜΟΣ
ΝΕΜ ΔΟΥΛΕΤΙΟΣ .

كل الخدم
المقدسة خدما الله بها
الكوكبان المنيران
. مكسيموس
ودوما ديسوس .

Ω ΥΑΡΕΝ ΖΩΣ ΗΤΕΝ Τ-
ΩΟΥ . ΕΠΟΥΑΓΩΗ ΕΤΟΙ Η-
ΨΦΗΡΙ . ΝΕΜ ΠΟΥΑΣΚΥΣΙΣ
ΕΜΕΝΙ . ΕΤΑΥΑΙΤΟΥ ΕΘΒΕ
ΠΧΣ .

فانسبح ونمجد
جهادها العجيب
وتسكانها الحقيقة التي
صنعاها من أجل
المسيح .

ΝΙΑΘΛΙΤΗΣ ΗΓΕΛΝΕΟΣ *
ΟΥΟΖ ΝΙΡΕΨΕΩΩΙ ΗΚΑΛΩΣ *
ΗΨΡΗΙ ΞΕΝ ΠΙΣΤΑΤΙΟΝ *
ΗΤΕ ΤΜΕΤΜΟΝΑΧΟΣ .

المجاهدان
البطلان السالكان
حسناً في تقليد
الرهبة .

ΖΑΨΩΩΙ ΝΙΣΤΥΛΛΟΣ ΕΤ-
ΤΑΧΡΗΟΥΤ . Ω ΝΙΣΡΑΗΛΙΤ-
ΗΣ ΗΤΑ ΨΕΜΗΙ * ΗΤΕ ΠΙΝΙΨ-
ΤΗΟΥΡΟ ΠΧΣ * ΥΑΞΙΜΟΣ
ΝΕΜ ΔΟΥΛΕΤΙΟΣ

تعاليتما أيها
المامودان الثابتان أيها
الاسرائيليان الحقيقيان
الذان للمسيح الملك العظيم
مكسيموس ودوما ديسوس

Ω ΟΥΠΗΕΤ ΑΥΕΡΚΑΤΑ Ψ

يامن زهدا

ρονιν * ἐπὶ ὧν τηρεῖ ἡ τε
 παγκοσμος * ημεῖς μετ-
 οῦρο ἡ τε ποιῶν * αὐμο-
 ψι ἡσα ΠΧς.

كل مجد هذا
 العالم
 ايها
 المسيح .

Ὁ περὶ τῶν ἐβιῶν ἡπιότροπος *
 ἡ τε ἐμετοῦρο ἐπικος-
 μος * καὶ εθναβωλ ἐβολ *
 ημεῖς ημετρεμεσι χιχῶν.

عوضا عن كراسي
 مملكة العالم تلك
 التي ستزول والجالسون
 عليها .

Ραψιχε αψερ χμοτ
 ηωτεν ἡχε ΠΧς * ἡζαν
 ἑροπος εὔουαβ * ἡατψα-
 χι ἐποῦταιὸ * ζεν τεψ-
 μετοῦρο ἡαθμουγκ.

افرحا لان
 المسيح قد انعم
 لكما بكراسي تقية لا
 ينطق بكرامتها في
 ملكوته الغير فان .

Се ἡ τῶν ἐβιῶν ἡζαν πορ-
 φυρα * ημεῖς ζαν ζεβσω ἡ-
 ιεβ ἡνοῦβ * αψτχι θηνοῦ
 ἡζαν ὁτολν * ἡοῦωινι ἡ-
 ἐποῦραμιον .

نعم عوضاً عن
 البرفير وملابس مفشاة
 بالذهب البسكما
 حللاً نورانية
 سمائية .

Ὁ τῶν ἐβιῶν ἡζαν ἕλουμε *
 καὶ εθναλωμε ἡσεταικο *
 ηἰάηαηηι ἐμεαρταριτης *

عوضاً عن التاجات
 الذابلة الفاسدة والآلي
 الثمينة التي تتغير

ΠΑΙΕΘΑΥΙΒ† ΠΧΩΛΕΕ.

سريفا.

Θ ΥΣΑΦΤΕΦΑΠΟΥ ΕΜΕΩ

ما قد كلكما

ΤΕΠ • ΠΧΕ ΠΧΣ ΠΕΠΟΥΡΟ

المسيح الاله ملكنا

Φ† • ΘΕΠ ΖΑΠΧΛΟΕ ΕΥΟΙ

باليل غير

ΠΑΤΛΩΕ • ΕΥΖΙΣΕΤΕΒΡΗΧ

منصحة تلغ

ΠΟΥΩΠΙ ΕΒΟΛ •

بالنور

ΦΗ ΠΤΥΕΒΙΩ Π† ΕΕΤΟΥ

التي هي عوضا عن

ΡΟ • ΕΤΕΟΥΑΠΗΤΑΣΠΟΥΘΑΕ

المثلث الذي له نهاية

ΕΜΕΑΥ • ΑΡΕΤΕΠΩΠΙ ΠΟΥ

صرتحا ماوكا مع يسوع

ΡΩΟΥ • ΠΕΕ ΙΗΣ ΠΧΣ ΨΑΕΠΕΖ

المسيح الى الابد

ΧΕΡΕ ΠΩΤΕΠΩΠΙ ΘΕΜΗ •

السلام لكما ايها

Π • ΠΟ† ΕΘΥ ΠΡΩΜΕΟΣ • ΠΙ

الباران ابوانا القديسان

ΜΕΠΡΑ† ΠΤΕ ΠΧΣ • ΥΑΖΙ •

الزمانان حبيبي المسيح

ΜΟΣ ΠΕΕ ΔΟΥΜΕΤΙΟΣ •

مكسيموس ودماديوس

Θ ΞΥΧΗ ΠΙΒΕΠ ΠΟΡΘΟ ΔΟΖΟΣ •

كل انفس الارثوذكسين

ΜΕΜΕΤΟΠΠΩΟΥ ΩΠΠΕΠΠΗΒ

فيحبها يا سيدنا المسيح

ΠΧΣ • ΕΘΒΕ ΠΙ† ΖΟ ΠΠΕΠΙΟ†

من اجل توسلات

ΠΡΩΜΕΟΣ • ΥΑΖΙΜΟΣ ΠΕΕ

ابوتنا الرمانين

ΔΟΥΜΕΤΙΟΣ •

مكسيموس ودماديوس

Θ ΩΠΠΕΠΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ • Α-

ياربنا يسوع المسيح

ΡΙΦΜΕΥ† ΕΠΙΕΛΑΧΙΣΤΟΣ •

اذكر الحفير يوحنا

ΙΩΑ ΠΥΗΡΙ ΕΛΕΑΤΘΕΟΝ*	ابن متى مع سائر
ΠΕΛ ΠΣΕΠΙ ΗΠΙΧΡΙΣΤΙΑΝΟΣ	المسيحين
ΕΥΩΠΑΓΙΩΑΠΙ ΕΡΨΑ-	إذا ما رتبنا
ΛΙΗ ΨΒΔ	الخ

تذكار القديسين مكسيوس ودوماديس

ابصالية آدام

~~~~~

|                          |                    |
|--------------------------|--------------------|
| ΑΛΗΘΩΣ ΟΥΝΙΟΥΤ ΠΕ*       | بالحقيقة عظيم هو   |
| ΠΙΩΟΥ ΠΕΛ ΠΙΤΑΙΟ* ΗΠΕΠ - | مجد وكرامة ابويننا |
| ΙΟΥΤ ΗΡΩΛΕΟΣ * ΠΕΠΨΗΡΙ   | الرومانيين ابنا    |
| ΕΠΟΥΡΟ.                  | الملك              |

|                         |                 |
|-------------------------|-----------------|
| ΒΟΗ ΠΙΒΕΠ ΕΘΟΥΨ*        | كل من يريد ان   |
| ΕΨΕΕΨΙ ΕΦΤ* ΕΑΡΟΥ -     | يعبد الله فليفر |
| ΧΟΖ ΕΠΟΥΒΙΟΣ* ΠΕΠ ΠΟΥ - | من حياتهما      |
| ΠΕΚΡΩΣΙΣ                | وتقشفاتهما      |

|                         |               |
|-------------------------|---------------|
| ΤΕ ΓΑΡ ΑΛΗΘΩΣ* ΑΥΕΡ     | لانهما حقا قد |
| ΚΑΤΑ ΦΡΟΝΗ* ΕΠΨΟΥ       | زهدا مجد هذا  |
| ΗΤΕ ΠΑΙΚΟΣΛΟΣ* ΕΘΝΑΣΙΝΙ | المسلم الزائل |
| ΗΧΩΛΕΕ                  | سريعا         |

|                       |              |
|-----------------------|--------------|
| ΔΙΚΕΟΣ ΑΛΗΘΩΣ* ΑΥΚΩ - | حقا بالحقيقة |
|-----------------------|--------------|

† ἡσα ψ†. ἐβόλ γεν  
πουγντ τηρϣ. ιςχεν του-  
μετκουχι .

طلبنا الله من كل  
قلبيهما منذ  
حدثهما .

Ερε πιμ ψαχι . ἡπι-  
ακυσις . πεμ πιπολητια .  
ετογιρι μεμωου .

من يستطيع ان يغتر  
عن التسلكات  
والجهادات التي صنعها

ζε σωτη μεμωου . ἡ-  
χε πουβιος . ἡαγγελικον .  
ιςχεν του μετκουχι .

مخارة جدا حياتهما  
للايكية منذ  
صفرهما .

Ἡδεος ἀληθως . αυ-  
μερε† ηηστια . πεμ πι-  
προσευχη . μεφρη† ἡηλι-  
ας .

كذلك حقا  
اجبا الصوم  
والصلوات مثل  
إيليا .

θαι γαρ ἀληθως . τε  
του ἐπιθυμια . ευκω† ἡσα  
Πος . γεν του ηςιχια .

لان هذه بالحقيقة  
هي شهوتها اذ يطلبان  
قرب في وحدتهما .

Ιης πεησωρ . παρψω  
πι πεμωουπε . γεν που-  
βνογι τηρου . ετογرا  
μεμωου .

يسوع مخلصنا  
كان معها في جميع  
اعمالها التي  
صنعها .

Καλως ἀληθως . ας - || حقا بالحقيقة

υαι παν εφου • ηχεπ  
ερφμεενι • ημενιοτ ηρω —  
μεος .

قد اشرق لنا اليوم  
تذكر ابونا  
الرومانين .

ق Ζαλια νιβεν • ητε νια —  
γγελος • ζυμενος νιβεν  
ετσωτη • ηεπουρανιον .

كل الالحان  
للايكية وكل التسايح  
للمخارة السماية .

ق Υαξιμος πιπρωτ • μεμε  
δουμετιος • παυβεβι  
μεμων • επρωσι • ηου  
μει ζεν πουζητ .

مكسيموس الكبير  
ودوماديوس • كانا  
يفيضان حبا الى فوق  
من قلبهما .

Ηιψφηρι εταυαιτου •  
ζεν φραν εΠΧς • μεμε  
νιζμεοτ ηταλδο • ζαν  
ατβτηπι μεμων .

العجائب التي  
صنعاها باسم المسيح  
ومواهب الشفاء  
غير محصاة .

ζενισαν αληθως • ζεν  
ουμετ μεμεμο • εθβε φ  
ραν εΠΧς • εταφερμεμε  
μο εθβητην .

حقا تقربا  
تقربا من أجل اسم  
المسيح الذي تقرب  
من أجلنا .

ق Ουηρ πε πιζι • ετ —  
αυφαι ζαροφ • θεν πι —  
μεωιτ μεμων • εθβε ΙΗΣ

كم مقدار التعب  
الذي تحمله في  
المسير عن أجل

ΠΧς .

يسوع المسيح .

Ω ΠΩΟΥ ΤΗΡΕΥ ΕΠΙΚΟΣ -  
 ΜΟΣ • ΝΕΜ ΠΕΥ ΖΥΔΟΝΗ •  
 ΝΕΜ ΤΕΥ ΜΕΤΡΑ ΜΑΘ • ΑΥ -  
 ΖΙ ΠΖΟ ΕΜΩΟΥ .

كل مجد العالم  
 ولذاته وغناه  
 ق  
 وفضاها .

ΡΩΕΥ ΠΟΥΟΗ ΝΙΒΕΝ • ΣΕ -  
 ΤΑΙΟ ΕΜΩΟΥ • ΧΕ ΑΥ -  
 ΚΩΤ ΗΣΑ ΦΤ • ΕΒΟΛ ΖΕΝ  
 ΠΟΥΖΗΤ ΤΗΡΕΥ .

افواه الجميع  
 تكرر منوما لانهما  
 طلبا الله من كل  
 قلبها .

ΣΕ ΕΡΜΕΛΕΤΑΝ • ΖΕΝ  
 ΝΙΓΡΑΦΗ ΕΘΥ • ΝΕΜ ΠΙΝΟ -  
 ΜΟΣ • ΕΘΒΕ ΦΡΑΗ ΕΠΧς •  
 Ω ΤΟΥ ΖΕΛΠΙΣ ΕΤΤΑΧ -  
 ΡΗΟΥΤ • ΝΕΜ ΤΟΥ ΑΓΑΠΗ  
 ΕΜΗΝΙ • ΕΖΟΥΗ ΕΑΒΒΑ Δ  
 ΓΑΠΙΟΣ • ΕΤΕ ΠΟΥ ΨΟΡΠ Η -  
 ΙΩΤ :

يتلوان في الكتب  
 المقدسة واثاموس  
 من أجل اسم المسيح  
 رجاها الثابت  
 ومحبتها الحقيقية في  
 انا اغايوس الذي  
 هو  
 الاول .

Ω ΥΔΕΟΣ ΑΥΕΡΕΤΙΝ • ΟΥ -  
 ΟΖ ΟΗ ΑΥΒΙ • ΑΥΚΩΤ ΟΥΟΖ  
 ΑΥΧΙΛΙ • ΑΥΚΩΛΖ ΑΥΟΥ -  
 ΩΠΗΛΩΟΥ .

كذلك أيضا  
 سالا فتالا . طلبا  
 فوجدوا . قرعا ففتح  
 لها .

|                        |                           |
|------------------------|---------------------------|
| Φ† ΠΕΝΣΩΡ. ΑΥΒΛΩΤ      | الاله مخلصنا              |
| ΓΑΧΩΟΥ. ΗΠΕΝΙΟ† ΕΘΥ.   | ارشد ابونا القدسين        |
| ΨΑΠΤΩΟΥ ΗΑΒΒΑ ΥΑΚΑΡΙ   | الى جبل انبا مكاري        |
| ΧΕΡΕ ΠΩΤΕΝ ΩΠΙΘΕΝΙ.    | السلام لكما فيها الصديقان |
| ΠΕΝΙΟ† ΗΡΩΜΕΟΣ. ΠΙΨΟΡΠ | ابونا الروميان البكران    |
| ΗΨΗΡΙ. ΗΤΕ ΑΒΒΑ ΥΑΚΑΡΙ | لانا مكاري                |
| Ω ΨΩΡ ΑΥΨΥ ΕΒΟΛ. ΓΕΠ   | صرخ المخلص                |
| ΠΕΨΡΩΨ ΗΠΟΥ†. ΧΕ ΑΛΩΙ. | بفمه الاله قائل           |
| ΠΙΖΑΡΟΙ. ΠΗΕΤ ΣΕΑΡΩΟΥΤ | تعالوا الى                |
| ΗΤΕ ΠΑΙΩΤ.             | يا مباركي ابي             |
| Ω ΟΥΠΙΑΤΕΝ ΘΗΠΟΥ.      | طوبى كما يا ابوتنا        |
| ΠΕΝΙΟ† ΗΡΩΜΕΟΣ. ΧΕ Α-  | الروميان لان اله          |
| Φ† ΗΤΕ ΤΨΕ. † ΗΖΑΠ     | السماء منحكما             |
| ΤΑΙΟ ΠΩΤΕΝ.            | كرامات                    |
| ΖΟΙΠΟΠ ΑΠΨΑΠ ΘΩ-       | وايضا اذا ما              |
| ΟΥ† ΨΒΛ                | اجتمعنا الخ               |

